PD-AAW-217
31890

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Docto. No. 520-0378-G-SS-7538-00

Convenio de Donación para Proyecto de Alcance Limitado

Entre los Estados Unidos de América, a través de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID)

Y

El Tribunal Supremo Electoral ("TSE") de la República de Guatemala ("DONATARIO").

Por este medio las Partes arriba mencionadas, de común acuerdo, convienen en llevar a cabo el Proyecto descrito en este Convenio, de conformidad con (1) los términos de este Convenio, incluyendo los anexos adjuntos; y, (2) cualquier convenio general celebrado entre los dos Gobiernos relacionado con la cooperación económica o técnica.

1. Título del Proyecto

Apoyo al Sistema Electoral

2. Número de Proyecto de AID

520-0378
72-1171021
LDSA-87-25520-KG13
R700060

3. Donación de AID

SEISCIENTOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS ($600,000.00)

Doc. No. 520-0378-G-SS-7538-00

Limited Scope Grant Project Agreement

Between the United States of America, acting through the Agency for International Development (AID)

And

The Supreme Electoral Tribunal ("SET") of the Republic of Guatemala ("GRANTEE").

The above-named Parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (1) the terms of this Agreement, including any annexes attached hereto; and, (2) any general agreement between the two Governments regarding economic or technical cooperation.

1. Project Title

Election System Support

2. AID Project Number

520-0378
72-1171021
LDSA-87-25520-KG13
R700060

3. Amount of AID Grant

SIX HUNDRED THOUSAND UNITED STATES DOLLARS ($600,000.00)

4. Contribución del Donatario al Proyecto

DOSCIENTOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS ($200,000.00) equivalentes en quetzales en especie.

5. Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto

30 de septiembre de 1988

6. El propósito de este Convenio es fortalecer la capacidad del Tribunal Supremo Electoral de Guatemala en prepararse y llevar a cabo las elecciones en el país de una manera más eficiente.

7. Este Convenio consta de estas dos páginas; del Anexo "A", Descripción del Proyecto; del Anexo "B", Disposiciones Generales; y, del Anexo "C", Disposiciones Fiscales y Administrativas.

8. Firmado en los idiomas español e inglés a los 31 días del mes de agosto de 1987.

9. Por el Donatario

Arturo Herbruger Asturias
Presidente
Tribunal Supremo Electoral

4. Grantee Contribution to the Project

TWO HUNDRED THOUSAND UNITED STATES DOLLARS ($200,000.00) equivalent in Quetzales in kind.

5. Project Assistance Completion Date

September 30, 1988

6. The purpose of this Agreement is to strengthen the capacity of Guatemala's Supreme Electoral Tribunal (SET) to administer elections more effectively.

7. This Agreement consists of these two pages; Annex "A", Project Description; Annex "B", Standard Provisions; and, Annex "C" Administrative and Fiscal Provisions.

8. Signed in the English and Spanish languages this 31st day of August, 1987.

10. For the Agency for International Development

Paul E. White
Acting Director
USAID/Guatemala

2

ANEXO "A"

DESCRIPCION DEL PROYECTO

1. Nombre del Proyecto

Apoyo al Sistema Electoral

2. Número de Proyecto de AID

520-0378

3. Propósito del Proyecto

El propósito de este proyecto es el de ayudar a Guatemala a fortalecer la capacidad de su Tribunal Supremo Electoral (TSE) para prepararse y administrar las elecciones de una manera más efectiva.

4. Componentes del Proyecto

Ayudar a Guatemala a prepararse y administrar en todo el país las elecciones municipales en abril de 1988, y las elecciones municipales, presidenciales y al congreso en 1990 de una manera efectiva. Este proyecto financiará el equipo, adiestramiento y servicios de asesoría descritos a continuación:

a. La provisión de una computadora central nueva para el almacenamiento y recuperación de información sobre votantes de toda la república en la ciudad de Guatemala, así como los programas, adiestramiento y servicios de asesoría relacionados directamente con su instalación y uso por el personal del TSE.

b. La provisión de equipo de microfilm y suministros para guardar los formularios originales del registro de votos.

ANNEX "A"

PROJECT DESCRIPTION

1. Project Title

Election System Support

2. AID Project Number

520-0378

3. Project Purpose

The purpose of this project is to assist Guatemala to strengthen the capacity of its Supreme Electoral Tribunal (SET) to prepare for and administer elections more effectively.

4. Project Components

To assist Guatemala to prepare for and administer country-wide municipal elections in April 1988, and municipal, congressional and presidential elections in 1990 in an effective manner. This project will finance the following equipment, training and consultant services:

a. The provision of a new mainframe computer for storing and retrieving country-wide voter information in Guatemala City, as well as related software, training and consultant services directly related to its installation and use by SET personnel.

b. The provision of microfilming equipment and supplies to preserve original voter registration forms.

c. La provisión de cualquier otro artículo requerido, siempre que exista disponibilidad de fondos.

5. Ejecución

La Misión USAID en Guatemala, en estrecha colaboración con el Tribunal Supremo Electoral, conjuntamente desarrollarán una lista detallada de los artículos, adistramiento y servicios de asesoría a ser obtenidos, junto con un presupuesto y período de tiempo con la asistencia técnica de M/IRM o un contratista calificado designado por ellos. La obtención de bienes y servicios de Guatemala y de fuente extranjera que sean necesarios para este proyecto serán llevados a cabo por la Misión AID en Guatemala a favor del Donatario.

6. Fuente y Origen de los Artículos, Nacionalidad de los Servicios

Los desembolsos de moneda externa se usarán exclusivamente para financiar los costos de los bienes y servicios requeridos para el Proyecto que tiene, con respecto a los bienes, su fuente y origen, y con respecto a los servicios, su nacionalidad, en los Estados Unidos (Código Geográfico de A.I.D. 000 del Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. vigente al tiempo que las órdenes o contratos se emitan para tales bienes o servicios), excepto cuando A.I.D. lo autorice por escrito y excepto, como indica el anexo de las Disposiciones Generales, con respecto al seguro marino. El embarque marítimo será financiado con fondos de la donación sólo en barcos con bandera de los Estados Unidos, excepto cuando A.I.D. lo autorice por escrito.

c. The provision of any other required commodities subject to the availability of funds.

5. Implementation

The USAID Mission to Guatemala, in close collaboration with the Supreme Electoral Tribunal, will jointly develop a detailed list of the commodities, training and consultant services to be obtained along with a budget and timeframe with technical assistance from M/IRM or a qualified contractor designated by them. The procurement of goods and services from Guatemala or of foreign origin that are necessary for this project will be carried out by the USAID Mission in Guatemala on behalf of the Grantee.

6. Source and Origin of Commodities, Nationality of Services

Disbursements for foreign exchange costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the project having, with respect to goods their source and origin, and with respect to services their nationality in the United States (A.I.D. Geographic Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services), except as A.I.D. may otherwise agree in writing and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, with respect to marine insurance. Ocean transportation costs will be financed under the grant only on vessels under flag registry of the United States, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

4

Los desembolsos de moneda local se usarán exclusivamente para financiar los costos de los bienes y servicios requeridos por el Proyecto, que tengan su fuente y, excepto cuando A.I.D. lo autorice por escrito, su origen en el país cooperante u otros países incluidos en el Mercado Común Centroamericano (MERCOMUN).

Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the cooperating country, or other countriés included in the Central American Common Market (CACM).

6

ADJUNTO 1
(ATTACHMENT 1)

PRESUPUESTO ILUSTRATIVO
(ILLUSTRATIVE BUDGET)

En $000s
(In $000s)

Artículo (Item)	A.I.D. ME (FX)	A.I.D. ML (LC)	A.I.D. TOTAL	TSE (SET) ME (FX)	TSE (SET) ML (LC)	TSE (SET) TOTAL	GRAN TOTAL (GRAND TOTAL) ME (FX)	GRAN TOTAL (GRAND TOTAL) ML (LC)	GRAN TOTAL (GRAND TOTAL) TOTAL
1. Asistencia Técnica/ Adiestramiento (Technical Assistance/Training)	70	--	70	--	--	--	70	--	70
2. Equipo (Computadora, programas, microfilm y suministros) (Equipment) (Computer, software, microfilm and supplies)	470	--	470	--	--	--	470	--	470
3. Costos de Operación (Sueldos/prestaciones, alquiler de oficinas, luz, agua, mantenimiento, costos misceláneos) (Operating Costs) (Salaries/benefits, office rental, utilities, maintenance, miscellaneous costs)	--	--	--	--	200	200	--	200	200
4. Imprevistos (10%) (Contingency (10%)	60	--	60	--	--	--	60	--	60
TOTAL	600	--	600	--	200	200	600	200	800

ME = Moneda Extranjera
FX = Foreign Exchange
ML = Moneda Local
LC = Local Currency

6

Anexo "B"

CONVENIO DE DONACION PARA PROYECTO DE ALCANCE LIMITADO

DISPOSICIONES GENERALES

A. Al hacer referencia al término "este convenio" se hace referencia al Convenio de Proyecto original y sus modificaciones hechas a través de revisiones que hayan entrado en vigor. Al hacer referencia al término "país cooperante" se hace referencia al país o territorio del Donatario.

B. (1) A.I.D. hará disponible la suma especificada en el numeral 3 de este Convenio, según sea necesario para el Proyecto, tal y como se describe más ampliamente en el Anexo "A".

(2) El Donatario hará disponible la suma especificada en el numeral 4 de este Convenio, según sea necesario para el Proyecto, tal y como se describe más ampliamente en el Anexo "A". El Donatario también hará, o hará arreglos para que se hagan, contribuciones adicionales como propiedades, servicios, instalaciones y fondos necesarios para llevar a cabo el Proyecto según se especifica en el Anexo "A".

C. A.I.D. y el Donatario podrán obtener asistencia de otras agencias públicas o privadas para llevar a cabo sus obligaciones respectivas dentro de este Convenio. Las dos partes podrán llegar a un acuerdo respecto a la aceptación de contribuciones en calidad de

ANNEX "B"

LIMITED SCOPE AGREEMENT

STANDARD PROVISIONS

A. Reference to "this Agreement" means the original Project Agreement as modified by any revisions which have entered into effect. Reference to "cooperating country" means the country or territory of the Grantee.

B. (1) A.I.D. will make available the amount specified in Block 3 of this Agreement, as necessary for the Project, as may be further described in Annex "A".

(2) The Grantee will make available the amount specified in Block 4 of this Agreement, as necessary for the Project, as may further be described in Annex "A". The Grantee will also make, or arrange to have made, additional contributions of property, services, facilities and funds required for carrying out the Project as specified in Annex "A".

C. A.I.D. and the Grantee may obtain the assistance of other public and private agencies in carrying out their respective obligations under this Agreement. The two parties may agree to accept contributions of property, services, facilities and funds for

propiedades, servicios, instalaciones y fondos de otras agencias públicas o privadas para cubrir los propósitos de este Convenio, y podrán llegar a un acuerdo respecto a la participación de cualquier parte tercera para llevar a cabo actividades dentro de este Convenio.

purposes of this Agreement from other public and private agencies, and may agree upon the participation of any such third party in carrying out activities under this Agreement.

D. Excepto si aquí se especificare de otra manera o se llegare a un acuerdo posterior entre las partes, todas las contribuciones de las partes conforme a este Convenio deberán hacerse en o antes de la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto, o en una fecha posterior especificada a través de enmiendas. Se considerará como hecha una contribución de bienes o servicios cuando los servicios se hayan llevado a cabo y se hayan entregado los bienes tal y como se contempla en este Convenio. El desembolso de fondos podrá llevarse a cabo después de que se hayan hecho las contribuciones finales, pero no podrá solicitarse a A.I.D. que desembolse fondos para este Proyecto después de la expiración de los nueve meses posteriores a la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto estimada (numeral 5 de este Convenio) o cualquier enmienda hecha a la Fecha de Terminación de Asistencia al Proyecto que se haya especificado.

D. Except as otherwise specified herein or subsequently agreed by the parties, all contributions of the parties pursuant to this Agreement shall be made on or before the Project Assistance Completion Date, or amended date. A contribution of goods or services shall be considered to have been made when the services have been performed and the goods furnished as contemplated in this Agreement. Disbursement of funds may take place after final contributions have been made, but A.I.D. shall not be required to disburse funds hereunder after the expiration of nine months following the estimated Project Assistance Completion Date (Block 5 of this Agreement) or any amended Project Assistance Completion Date specified.

E. La compra de suministros y servicios financiados en su totalidad o parcialmente por A.I.D. podrá (en donde así sea requerido por los procedimientos de A.I.D.) llevarse a cabo solamente conforme a Ordenes de Ejecución de Proyecto (PIO) emitidas por A.I.D.

E. The procurement of commodities and services to be financed in whole or in part by A.I.D. may (where so required by A.I.D. procedures) be undertaken only pursuant to Project Implementation Orders (PIOs) issued by A.I.D.

8

F. Excepto que se especifique de otra manera en la PIO o en la Carta de Ejecución de Proyecto (CEP) que se aplique, la adquisición de suministros importados específicamente para el Proyecto y financiados con la contribución de A.I.D. a que se hace referencia en el numeral 3 de este Convenio deberán estar sujetos a las disposiciones del Reglamento No. 1 de A.I.D.

F. Unless otherwise specified in the applicable PIO or Project Implementation Letter (PIL), the procurement of commodities imported specifically for the Project and financed with the A.I.D. contribution referred to in Block 3 of this agreement shall be subject to the provisions of A.I.D. Regulation No. 1.

G. Excepto que sea convenido de otra manera por las Partes o se especifique de otra manera en la PIO que se aplique, el título de propiedad de todas las propiedades qu se adquieran a través de financiamiento proporcionado por A.I.D. de conformidad con el numeral 3 de este Convenio deberá estar a nombre del Donatario, o al de la agencia pública o privada que éste haya autorizado.

G. Unless otherwise agreed by the parties or otherwise specified in the applicable PIO, title to all property procured through financing by A.I.D. pursuant to Block 3 of this Agreement shall be in the Grantee, or such public or private agency as it may authorize.

H. (1) Cualquier propiedad proporcionada a cualquiera de las partes a través de financiamiento proporcionado por la otra parte de conformidad con este Convenio deberá, excepto si la parte que ha financiado la adquisición ha convenido de otra manera, ser utilizada eficazmente para los propósitos del Proyecto de acuerdo con este Convenio, y al terminar el Proyecto, será utilizada para promover los objetivos buscados al llevar a cabo el Proyecto. Cualquiera de las partes deberá ofrecer la devolución a la otra, o reembolsar a la otra, por cualquier propiedad que ésta obtenga a través de financiamiento cubierto por la otra parte de conformidad con este Convenio y que no esté siendo utilizada de acuerdo con la oración que precede.

H. (1) Any property furnished to either party through financing by the other party pursuant to this Agreement shall, unless otherwise agreed by the party which financed the procurement, be used effectively for the purposes of the Project in accordance with this Agreement, and upon completion of the Project, will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project. Either party shall offer to return to the other, or to reimburse the other for, any property which it obtains through financing by the other party pursuant to this Agreement which is not used in accordance with the preceding sentence.

(2) Cualquier suma de fondos proporcionada por cualquiera de las partes de conformidad con este Convenio que no sea utilizada de acuerdo con este Convenio, deberá ser reembolsada a la parte que haya proporcionado los fondos.

(3) Cualquier suma devengada por intereses u otras ganancias sobre los fondos proporcionados por A.I.D. al Donatario dentro de este Convenio deberá ser devuelta a A.I.D. por el Donatario.

I. (1) Si A.I.D. o cualquier organización pública o privada que esté proporcionando suministros a través de financiamiento proporcionado por A.I.D. para las operaciones de este Proyecto, está, dentro de las leyes, los reglamentos o los procedimientos administrativos del país cooperante, sujeto a pagar derechos aduanales o impuestos de importación sobre los artículos importados al país cooperante con el propósito de llevar a cabo este Convenio, el Donatario cancelará tales derechos e impuestos a menos que se obtenga exención a ser proporcionada por cualquier convenio internacional que se aplique.

(2) Si cualquier miembro del personal (que no sea ciudadano o residente del país donatario), ya sean empleados del Gobierno de los Estados Unidos, o empleados de organizaciones públicas o privadas que se encuentren bajo contrato con, o individuos que estén contratados por A.I.D., por el Donatario o por cualquier agencia autorizada por el Donatario, las cuales estén presentes en el país cooperante para proporcionar los servicios que A.I.D. ha acordado brindar o financiar dentro de este

(2) Any funds provided to either party pursuant to this Agreement which are not used in accordance with this Agreement, shall be refunded to the party providing the funds.

(3) Any interest or other earnings on funds provided by A.I.D. to the Grantee under this Agreement will be returned to A.I.D. by the Grantee.

I. (1) If A.I.D. and any public or private organization furnishing commodities through A.I.D. financing for operating hereunder in the cooperating country, is, under the laws, regulations or administrative procedures of the cooperating country, liable for customs, duties and import taxes on commodities imported into the cooperating country for purposes of carrying out this Agreement, the Grantee will pay such duties and taxes unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

(2) If any personnel (other than citizens and residents of the cooperating country), whether United States Government employees, or employees of public or private organizations under contract with, or individuals under contract with A.I.D., the Grantee or any agency authorized by the Grantee, who are present in the cooperating country to provide services which A.I.D. has agreed to furnish or financed under this Agreement, are under the laws, regulations or adminis- trative

10

Convenio, se encuentren dentro de las leyes, los reglamentos o los procedimientos administrativos del país donatario sujetos a pagar impuesto sobre la renta o seguro social con respecto a los ingresos por los cuales estén obligados a pagar impuesto sobre la renta o seguro social al Gobierno de los Estados Unidos de América, para impuestos de propiedades o propiedades personales destinadas para su uso personal o para la cancelación de cualquier tarifa o impuesto sobre bienes personales o de menaje de casa traídos al país donatario para uso propio o de miembros de sus familias (no incluyendo tales bienes personales o de menaje de casa que pudieran ser vendidos por cualquiera de estas personas en el país cooperante) o si cualquier empresa, que normalmente no es residente del país cooperante, esté sujeta a impuestos sobre ingresos, recibos u otros sobre trabajos financiados por A.I.D. dentro de este Proyecto, el Donatario cancelará tales impuestos, tarifas o derechos a menos que se obtenga exención a ser proporcionada por cualquier convenio internacional que se aplique.

J. Si los fondos proporcionados por A.I.D. son introducidos al país cooperante por A.I.D. o por cualquier agencia pública o privada con el propósito de llevar a cabo las obligaciones de A.I.D. con respecto a este Proyecto, el Donatario hará los arreglos necesarios de manera que tales fondos puedan ser convertidos a la moneda del país donatario a la más alta tasa de cambio que, al momento de la conversión, no contravenga las leyes del país cooperante.

procedures of the cooperating country, liable for income and social security taxes with respect to income which they are obligated to pay income or social security taxes to the Government of the United States of America, for property taxes on personal property intended for their own use, or for the payment of any tariff or duty upon personal or household goods brought into the cooperating country for the personal use of themselves and members of their families (not including such personal or household goods as may be sold by any such personnel in the cooperating country) or if any firm, not normally resident in the cooperating country, is liable for income, receipts or other taxes on work financed by A.I.D. hereunder, the grantee will pay such taxes, tariff, or duty unless exemption is otherwise provided by any applicable international agreement.

J. If funds provided by A.I.D. are introduced into the cooperating country by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds shall be convertible into currency of the cooperating country at the highest rate which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the cooperating country.

11

K. A.I.D. deberá desembolsar fondos y llevar a cabo las operaciones de conformidad con este Convenio solamente si están de acuerdo con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos que se apliquen.

K. A.I.D. shall expend funds and carry on operations pursuant to this Agreement only in accordance with the applicable laws and regulations of the United States Government.

L. Las dos partes tendrán el derecho en cualquier momento de observar las operaciones que se llevan a cabo dentro de este Convenio. Cualquiera de las partes durante el término del proyecto y durante los tres años posteriores a la terminación del proyecto tendrán además el derecho de 1. examinar cualquier propiedad que haya sido comprada con financiamiento proporcionado por la otra parte dentro de este Convenio, en donde esta propiedad esté localizada, y 2. inspeccionar y ajustar cualquiera de los registros y cuentas con respecto a los fondos proporcionados por, o cualquiera de las propiedades y servicios por contrato adquiridos a través de financiamiento proporcionado por otra parte dentro de este Convenio, en donde tales registros puedan estar localizados y mantenidos. Cada una de las partes, al hacer arreglos para la disposición de cualquiera de las propiedades adquiridas a través de financia- miento proporcionado por la otra parte dentro de este Convenio, se asegurará que los derechos de exa- men, inspección y auditoría des- critos en la oración que antecede sean reservados a la parte que proporcionó el financiamiento.

L. The two parties shall have the right at any time to observe operations carried out under this Agreement. Either party during the term of the Project and for three years after the completion of the Project shall further have the right (1) to examine any property procured through financing by that party under this Agreement, wherever such property is located, and (2) to inspect and audit any records and accounts with respect to funds provided by, or any properties and contract services procured through financing by, that party under this Agreement, wherever such records may be located and maintained. Each party, in arranging for any disposition of any property procured through financing by the other party under this Agreement, shall assure that the rights of examination, inspection and audit described in the preceding sentence are reserved to the party which did the financing.

M. A.I.D. y el Donatario proporcionarán cada uno al otro la información que sea necesaria para determinar la naturaleza y alcance de las operaciones llevadas a cabo dentro de este Convenio y para

M. A.I.D. and the Grantee shall each furnish the other with such information as may be needed to determine the nature and scope of operations under this Agreement and to evaluate the effectiveness

evaluar la efectividad de tales operaciones.

N. El presente Convenio entrará en vigor al ser suscrito. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado este Convenio al proporcionar a la otra parte con treinta (30) días de anticipación una notificación por escrito sobre su intención de terminarlo. La terminación de este Convenio dará por concluida cualquier obligación de ambas partes para hacer contribuciones conforme a los numerales 3 y 4 de este Convenio, excepto los pagos a que estén comprometidas a hacer conforme a compromisos que no puedan ser cancelados contraidos con terceras partes antes de la terminación del Convenio. Queda expresamente entendido que las obligaciones contraídas dentro del párrafo H relacionadas con la utilización de propiedades o fondos deberán mantenerse vigentes después de tal terminación. Asimismo, después de tal terminación A.I.D. podrá, cubriendo A.I.D. los costos, girar sus instrucciones a fin de que el título de los bienes financiados dentro del Convenio, con fondos no reembolsables, sean transferido a A.I.D. si los bienes provienen de una fuente fuera del país del Donatario, si están en condiciones de ser entregados y si no han sido desembarcados en los puertos de entrada del país del Donatario.

O. Para ayudar en la ejecución del Proyecto, A.I.D., periódicamente, emitirán Cartas de Ejecución de Proyecto (CEPs) que proporcionarán información adicional sobre los asuntos estipulados en este Convenio. Las partes también podrán utilizar CEPs que hayan sido acordadas conjuntamente para confirmar y registrar su mutuo

of such operations.

N. The present Agreement shall enter into force when signed. Either party may terminate this Agreement by giving the other party thirty (30) days written notice of intention to terminate it. Termination of this Agreement shall terminate any obligations of the two parties to make contributions pursuant to Blocks 3 and 4 of this Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of the Agreement. It is expressly understood that the obligations under paragraph H relating to the use of property or funds shall remain in force after such termination. In addition, upon such termination A.I.D. may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside the Grantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Grantee's country.

O. To assist in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, may issue Project Implementation Letters (PILs) that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The parties may also use jointly agreed-upon PILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the

13

entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

P. El Donatario conviene que, a solicitud de A.I.D., cederá a A.I.D. los derechos sobre cualquier causa o acción que pueda corresponder al Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento de contrato por una de las partes de un contrato directo en Dólares estadounidenses financiado por A.I.D., en su totalidad o en parte, con fondos donados por A.I.D. bajo este Convenio.

6856C/6855C

implementation of this Agreement.

P. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

14

ANEXO "C"

DISPOSICIONES DE PAGO

1. La A.I.D. proporcionará hasta la suma máxima indicada en la Sección 3 de este Convenio como apoyo parcial a las actividades descritas en el Anexo A.

2. Si la A.I.D. efectúa pagos o reembolsos directos a las instituciones que presten sus servicios, el Donatario deberá presentar el Formulario 1034 (original y 1034 (a) (tres copias), debidamente ejecutadas para amparar los recibos por servicios y/o cualquier otro documento que el Contralor de la A.I.D. considere apropiado, en forma y presentación satisfactorias a la A.I.D., y deberá incluir un informe financiero como lo muestra el Adjunto I a este Anexo.

3. El Formulario 1034 deberá contener la siguiente certificación, firmada por un representante autorizado del Donatario:

   "El infrascrito por este medio certifica:

   a. Que el pago de la suma reclamada en el comprobante de pago (voucher) es justo y debido, de acuerdo con los términos del Convenio; y

ANNEX "C"

PAYMENT PROVISIONS

1. USAID will provide up to the maximum amount shown in Section 3 of this Agreement in partial support of the activities described in Annex A.

2. If USAID makes direct payments or reimbursements to institutions rendering services, the Grantee will submit a properly executed voucher on Forms 1034 (original) and 1034 (a) (three copies) to support receipts for services and/or any other documentation as the USAID Controller considers appropriate in a form and manner satisfactory to USAID including a Fiscal Report, as shown in Attachment I of this Annex.

3. Form 1034 shall include a certification signed by an authorized representative of the Grantee as follows:

   "The undersigned hereby certifies:

   a. That payment of the sum claimed on the voucher is proper and due under the terms of the Agreement; and

b. Que la información contenida en el informe financiero es correcta y que cualquier información detallada que la A.I.D. requiera para confirmarla será proporcionada inmediatamente a su solicitud."

b. That the information on the fiscal report is correct and such detailed supporting information as USAID may require will be furnished promptly on request."

16

ADJUNTO I/ATTACHMENT

GRANTEE:
(Donatario) _____

DISBURSEMENT REPORT - PROJECT NO.
(Informe de Desembolsos - Proyecto No.) _____

FOR THE PERIOD:
(Para el Período) _____

CATEGORY (Categoría)	TOTAL BUDGET (Presupuesto Total)	DISBURSEMENTS - (Desembolsos) PRIOR PERIOD (Período Anterior)	THIS PERIOD (Este Período)	TO DATE (A la Fecha)	ACCRUALS TO DATE (Servicios Recibidos y No Pagados A la Fecha)	ACCRUED EXPENDITURES TO DATE (Total de Costos Acumulados A la Fecha)	PROJECTED EXPENDITURES NEXT MONTH (Proyección de Costos a Incurrirse Próximo Mes)
TOTAL							

"The undersigned hereby certifies: (1) that payment of the sum claimed on the voucher is proper and due under the terms of the Agreement; and (2) that the information on the disbursement report is correct and such detailed supporting information as ROCAP may require will be furnished on request."

(El suscrito por este medio certifica: (1) que el pago de la cantidad reclamada en el comprobante es apropiado y debido de conformidad con los términos del Convenio; y (2) que la información contenida en el informe de desembolso es correcta y que se proporcionará inmediatamente cualquier información que ROCAP requiera al ser solicitada."

_____ (Firma) _____ (Título) _____ (Fecha)

r1/3-22-79

ACTION MEMORANDUM FOR THE DIRECTOR

August 26, 1987

THROUGH: Mr. Samuel L. Skogstad
Acting Deputy Director, USAID/Guatemala

FROM : Richard Burke
Program Officer, USAID/Guatemala

SUBJECT: Election System Support Project (520-0378) - Request for Project Approval and Authorization

PROBLEM

Your approval is requested for a grant of $600,000 under Section 106 of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, to the Government of Guatemala's Supreme Electoral Tribunal for the Election System Support Project.

DISCUSSION

A. Project Purpose and Description

In light of the upcoming municipal elections to be held in 270 of Guatemala's 331 municipalities in the spring of 1988, and the municipal, congressional and presidential elections of 1990, the Supreme Electoral Tribunal (SET) has requested assistance from A.I.D. to prepare for and administer these elections in an effective manner. The requested assistance consists of financial support to train election officials and official observers and to provide computer and related equipment and training to modernize TSE's computer data processing and registration operations.

AID/W will provide separate funding for the required training assistance under a LAC Regional project directly to the Regional Center for Electoral Assistance and Promotion (CAPEL). USAID/Guatemala funding will finance the procurement of a new mainframe computer for storing and retrieving voter information in Guatemala City along with the needed software, training and technical assistance to assure its proper installation and use, the procurement of microfilming equipment and supplies to preserve original registration forms, and the procurement of other related commodities.

18

B. Implementation Aspects

To assure the needed commodities and assistance are furnished on time, USAID/Guatemala will work closely with the Supreme Electoral Tribunal to identify specific requirements and will procure the necessary goods and services on the Grantee's behalf. With regard to the latter, technical assistance from M/IRM or qualified IQC contractor designated by them.

C. Conformity with GOG Policy/USAID Country Strategy

The proposed project is consistent with the Government of Guatemala's policy of strengthening its democratization process through the development of strong democratic institutions and processes. The project is thoroughly consistent with NBCCA recommendations and USAID/Guatemala's own Action Plan objective of strengthening democratic institutions and processes.

D. Beneficiaries

The primary or direct beneficiaries of the project will be Supreme Electoral Tribunal personnel who will acquire improved technical and administrative skills, and estimated 3.2 million Guatemalan voters expected, who will benefit from efficient, fair and open elections (1.2 million in the municipal elections of 1988).

E. Financial Requirements

The total cost of the project is some $800,000 over approximately a one-year period, of which a total of $600,000 would be contributed by USAID/Guatemala. USAID/Guatemala's dollar amounts are broken down as follows:

	(In $000s)
Technical Assistance/Training	70
Commodities	470
Contingency	60
TOTAL	$600

The Supreme Electoral Tribunal has satisfactorily assured us that it will contribute at least 25% of the entire project cost.

A

F. Waivers

Due to the compelling urgency of having this new equipment installed and in use prior to the April 1988 municipal elections, a waiver of U.S. advertising requirements will be requested after the detailed specifications for the procurement of commodities has been received. The waiver request will call for the solicitation of offers from all the U.S. mainframe computer manufacturers with local servicing capabilities in Guatemala. If determined appropriate by M/IRM, a sole source waiver will be processed based on technical justification.

G. Other

A budget allowance has been received to adequately cover an obligation of $600,000. A Congressional Notification was submitted to the Hill on July 23 (STATE 251320) and the CN waiting period expired on August 6.

H. Recommendation

That you approve the project described above pursuant to the authority provided to you by Delegation of Authority No. 753 (authority to approve projects up to $20 million) by signing below, and that you sign the attached Project Authorization to authorize the project.

Approved _____ Date: 8/28/87
Paul E. White
Acting Director
USAID/Guatemala

Disapproved _____ Date: _____
Paul E. White
Acting Director
USAID/Guatemala

Attachment: Project Authorization

Drafted by:

DPRM:TAKellermann:meh:lmf

Cleared by:

PRM:RBurke:		Date: 8/26/87
A/PDSO:RSteelman:		Date: 8/26/87
RCMO:RVanHorn:		Date: 8/26/87
CONT:JOHill:		Date: 8/26/87

PROJECT AUTHORIZATION

Name of Country/Entity: Guatemala/Supreme Electoral Tribunal

Name of Project : Election System Support

Number of Project : 520-0378

1. Pursuant to Section 106 of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, I hereby authorize the Election System Support Project for the Supreme Electoral Tribunal, Government of Guatemala, involving planned obligations of not to exceed SIX HUNDRED THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (U.S.$600,000.00) in grant funds over approximately a one-year period from the date of authorization, subject to the availability of funds in accordance with the A.I.D. OYB/allotment process, to help in financing foreign exchange and local currency costs for the project. The planned life of the project is one year and one month from the date of initial obligation.

2. The project consists of strengthening the capacity of the Supreme Electoral Tribunal to prepare for and administer elections more effectively through the provision of commodities, training and technical assistance.

3. The Project Agreement, which may be negotiated and executed by the officer(s) to whom such authority is delegated in accordance with A.I.D. regulations and Delegations of Authority shall be subject to the following essential terms and major conditions, together with such other terms or conditions as A.I.D. may deem appropriate.

a. Source and Origin of Commodities, Nationality of Services

Commodities financed by A.I.D. under the project shall have their source and origin in the United States (A.I.D. Geographic Code 000), the cooperating country or other countries included in the Central American Common Market (CACM), except as A.I.D. may otherwise agree in writing. Except for ocean shipping, the suppliers of commodities or services shall have the U.S., the cooperating country, or other countries included in the CACM as their place of nationality, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

Any ocean shipping financed by A.I.D. under the project shall, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, be financed only on flag vessels of the U.S., cooperating country, or other countries included in the CACM.

Approved _____ Date: 8/28/87
Paul E. White
Acting Director
USAID/Guatemala

Disapproved _____ Date: _____
Paul E. White
Acting Director
USAID/Guatemala

Drafted by:

DPRM:TAKellermann:meh:lmf

Cleared by:

PRM:RBurke: _____ Date: 8/26/87
A/PDSO:RSteelman: _____ Date: 8/26/87
RCMO:RVanHorn: _____ Date: 8/26/87
CONT:JOHill: _____ Date: 8/26/87
A/DDIR:SLSkogstad: _____ Date: 8/27/87